

一、孔子学琴

中国人把各种弦乐器称为“琴”。“琴”字上部两个“王”字里的横，就代表弦。早在几千年以前，中国已经有了琴。

我们的先人找来一段上好的木头，把里面掏空，在外面安上弦，那就是古琴。古琴发出的声音，不如现代的弦乐器那么响亮，它不是弹给许多人听的。古人弹琴，是为了通过琴曲抒发自己的情怀，或者是和少数几个好朋友分享。早先的时候没有琴谱，琴曲靠口耳相传。有一个关于孔子学琴的故事，一直流传到今天。△

孔子是中国历史上伟大的思想家、教育家。他生在公元前 551 年。那时的中国，正是战争四起的“春秋时期¹”。孔子五十多岁的时候，曾经跟一位老师学弹古琴。他学习了一首曲子以后，就天天专心地练习。

十天过去了，老师对孔子说：“这首曲子你已经会弹了，我再教你一首新的曲子吧！”

孔子轻轻地摇摇头，说：“这首曲子我虽然会弹了，但是我觉得自己的技巧还不够好。请让我再多练习练习吧。”

过了几天，老师对孔子说：“现在你的技巧已经不错了，可以学习新曲子了。”

孔子又轻轻地摇了摇头，说：“可是，这首曲子的意思我还不太懂，所以还弹不出感情，请让我再体会体会吧。”

又过了几天，老师对孔子说：“现在你弹得已经很有感情了，可以学习新的曲子了。”

没想到，孔子还是轻轻地摇着头说：“我很想感受这首曲子的作者是个怎样的人，请让我再用心弹几天吧。”



过了几天，孔子兴奋地来到老师那里，对老师说：“我感受到曲子的作者是怎样的人了。他心**怀天下**，一定是伟大的周文王²！”老师听了**大吃一惊**，连忙站起来，不由得对孔子拜了两拜，说：“啊呀，我的老师教我的时候说过，这首曲子就是周文王作的啊。”

词汇

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. <u>孔子</u> – Confucious</p> <p>2. <u>琴</u> – zither</p> <p>3. <u>弦乐器</u> – string instruments</p> <p>4. <u>一段</u> – a section</p> <p>5. <u>上好</u> – top-grade</p> <p>6. <u>木头</u> – wood</p> <p>7. <u>掏空</u> – hollow out</p> | <p>8. <u>安上</u> – install</p> <p>9. <u>不如</u> – not as good as</p> <p>10. <u>现代</u> – modern</p> <p>11. <u>响亮</u> – loud and clear</p> <p>12. <u>弹琴</u> – play zither</p> <p>13. <u>琴曲</u> – zither music</p> <p>14. <u>通过</u> – through</p> | <p>15. <u>抒发</u> – express, release</p> <p>16. <u>情怀</u> – feeling, emotion</p> <p>17. <u>分享</u> – share</p> <p>18. <u>琴谱</u> – music score for zither</p> <p>19. <u>口耳相传</u> – passing orally</p> <p>20. <u>关于</u> – about</p> <p>21. <u>流传</u> – spread, hand down</p> |
|--|--|--|
-
- | | | |
|--|--|--|
| <p>22. <u>历史上</u> – in history</p> <p>23. <u>思想家</u> – thinker</p> <p>24. <u>教育家</u> – educator</p> <p>25. <u>战争四起</u> – war everywhere</p> <p>26. <u>春秋时期</u> – Spring and Autumn Period</p> <p>27. <u>曾经</u> – used to</p> <p>28. <u>专心</u> – concentrated</p> | <p>29. <u>练习</u> – practice</p> <p>30. <u>技巧</u> – technique, skill</p> <p>31. <u>意思</u> – meaning</p> <p>32. <u>懂</u> – understand</p> <p>33. <u>体会</u> – know through experience</p> <p>34. <u>感情</u> – feeling</p> <p>35. <u>感受</u> – feel, feeling</p> | <p>36. <u>作者</u> – author</p> <p>37. <u>兴奋</u> – excited</p> <p>38. <u>心怀天下</u> – is concerned with the world's well-being</p> <p>39. <u>周文王</u> – (see footnote 2)</p> <p>40. <u>大吃一惊</u> – big surprise</p> <p>41. <u>不由得</u> – can't help</p> <p>42. <u>拜</u> – bow</p> |
|--|--|--|

字源与字体

A short story of Chinese etymology told by the character “习”

甲骨文

At least 3500 years ago, Chinese characters were carved on tortoise-shells or ox-bones (called 甲骨文). “习” was presented as two wings of a young bird flapping above its nest -- meaning to practice repeatedly.



金文

Another form of earliest Chinese characters were casted on bronze vessels (called 金文).



小篆(zhuàn)

After 221(BC), 秦始皇 unified the form of Chinese characters with a format called 小篆(zhuàn).



楷(kǎi)书

From about 200AC, one form of writing Chinese called 楷(kǎi)书 or 楷(kǎi)体 was developed and used till today.



¹ 春秋时期: 中国历史上的周朝末年，中国分裂成许多小国，那一段时期被称为“春秋时期”。

² 周文王: 中国历史上第二个朝代是商朝，商朝的最后一个国王商纣(zhòu)王，只顾自己享乐，不顾人民死活，而且非常残酷(cán kù, cruel)。周文王起兵反对商纣(zhòu)王，后来建立了中国历史上第三个朝代周朝。

孔子



论语选读¹ (1) (Analects of Confucius)

【学而第一——一】 【为政第二——十七】 【为政第二——十一】

中国的文字，是世界上唯一的历经数千年，至今仍然还在使用的文字。我们的祖先(ancestors)几千年前写下的话，今天我们仍然能够读懂。亲爱的同学们，这个学期将要学习孔子(Confucius, 551-479 B.C.)在两千多年以前说过的一些原话，让我们接受这有趣而又有意思的挑战(challenge)吧！

1. 学而时习之，不亦说乎？

Isn't it a great pleasure to learn and practice what you have learned constantly?

2. 知之为知之，不知为不知，是知也！

To know what you know and know what you don't know is the characteristic of one who knows.

3. 温故而知新，可以为师矣。

One who goes over what he has already learned and gains some new understanding from it may become a teacher of other people.

古汉语小知识

Conjunctions (连词) Pronoun (代词) Prepositions (介词) Modal particles (语气助词)

而(and/yet)

之(it)

为(wéi, as)

亦(yì); 乎(hū); 也; 矣(yǐ)

¹课本里《论语》选读的英文翻译和中文注解主要参照：林语堂和辜鸿铭的译文；朱熹《论语》集注；Ni, Peimin (2010) *Confucius: Making the Way Great*. 每个选句的出处按顺序列在课题之下，学生不需要记。

送往太空(space)的古琴曲

相传也是在两千多年前孔子生活的春秋时期，楚国有一个人叫伯牙。伯牙非常喜欢音乐，他跟着一位老师学习弹琴，进步很快，没几年就成了远近闻名的琴师。

可是，伯牙对自己的琴艺并不满意，心里常常闷闷不乐。伯牙的老师对伯牙说：“我已经没有什么可以教你了。这样吧，我带你去找我的老师，你去向他学，怎么样？”

伯牙跟着老师来到东海上风景优美的蓬莱岛(Penglai Island)。老师说：“你在这儿等着，我去把我的老师找来。”伯牙等啊，等啊，日子一天天地过去，却不见老师回来。

在等待老师的日子里，伯牙一个人生活在风景优美的大自然中。有一天，他突然领悟(be inspired)到，身边的鸟语、花香、风声、雨声，都是可以融入琴声的啊！他明白了，原来老师所说的老师的老师，正是大自然啊。从此以后，伯牙的琴弹得更好了，据说(it was said that)，伯牙弹琴的时候，连正在吃草的马都会停下来，一动不动地欣赏他的琴声呢。



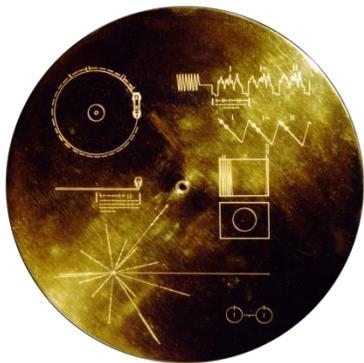
华三川画“高山流水”

然而，伯牙还是有不满意的地方：虽然自己的琴艺进步了，虽然越来越多的人赞美他的琴声好听，但是，能听懂他的琴声，知道他的琴声在“说”什么的人却还没有遇到。

有一次，伯牙坐船远行。中秋节的夜晚，小船靠在江边，伯牙取出琴弹起来。正弹着，他感到有人在听他弹琴，一看，岸边果然站着一个人。伯牙问道：“你知道我在弹什么曲子吗？”那人回答：“您弹的是不是孔子纪念他的学生颜回的曲子？”“哦，你还真说对了。你再听听，我接着弹的是什么？”伯牙的琴声刚一停下，那人说：“您弹琴的时候，心里在赞美高大的泰山吗？”伯牙一惊，连忙说：“我再弹一曲，你听听我弹的是什么？”琴声结束，那人又说：“这一次，您是在赞美江河里的流水吧？”伯牙听了高兴极了，说道：“我终于遇到能听懂我弹琴的人了！你是我的知音啊！”那个听琴的人叫子期。他们相约，第二年年中秋节，伯牙再来这里给子期弹琴。

可是，当第二年年中秋节伯牙再一次来到的时候，却没能见到子期。原来，他生病去世了。去世前，子期让人们把他埋在江边，说等伯牙来的时候，他还要听伯牙弹琴呢。

1977年美国航天局(NASA)发射的太空探测器(space probe)里，有一张镀金唱片，上面刻录着“地球的音乐”(Music from Earth)。其中代表中国音乐的，就是伯牙给子期弹的古琴曲中的一首——《流水 (Flowing Streams)》。



Space probe Voyager 上录有古琴曲《流水》的金碟

爸爸写给儿子的话

上课第一天²

今天是你上高中的第一天。虽然早晨我没有起来送你，却很清醒地听见你匆忙的^{cōng}脚步声。

我知道，你必须先走到街口去搭乘Q17A公车，再转Q44A公车，然后坐地铁F线到十四街，再转地铁L线到学校。你从家里到学校需要一个小时四十分钟。我也知道^{niǔ yuē}纽约(New York City)的地铁(subway)，是最乱而不安全的地方之一，难怪你的祖母整天坐立不安了。

过去，你从未独自一人离开家门超过三英里。现在，我又为什么放着门前的高中不让你上，却让你每天奔波于曼哈顿(Manhattan)呢？这一方面因为你考上了世界名校^{shì dài sēn}史岱文森高中(Stuyvesant High School)，而另一方面，更由于我认为这已是你出去历练^{lì liàn}的时候。

在人生的旅途^{lǚ tú}上，我们都要走这样的路，穿过这样的危险^{zhūi qiú}，去追求自己的理想。甚至应该说，人生的道路是更危险的，因为它只有去，没有回，走的是过去都不曾经历，而且只可能经历一次的路。如此说来，你未来四年自己坐公车上高中，又有什么可怕呢？

大概还是为了不放心吧！怕你在回来时找不到公车站的位置^{wèi zhi}，我特别算准了时间，到地铁车站的出口等你。知道吗？当我看到你走出站时，心中百感交集^{jī}，兴奋得有如多年不见的父子重逢^{chóng féng}。而你那惊喜的眼神中，竟也含着泪光。^{jīng hán}

回程的公车上，你告诉我地铁最后两站之间的距离好长，还以为是坐错了车。而上次我带你试走时没能记下的站名^{shì}，你居然今晚全能如数家珍^{jū shù zhēn}地背出来。

年轻人！你渐渐会发现，当你一人独行的时候^{du}，会变得更聪明。当你离开父母的时候，才知道父母是多么地成为你的依靠^{yī kào}、你的盼望^{pàn wàng}。是的，年轻人！崎岖^{qí qū}而黑暗^{àn}的道路，将使你真正地成熟^{shú}！

² 课本《励志篇》的阅读材料中收入八篇“爸爸写给儿子的话”，均选自当代著名美籍华人画家、作家、演讲家刘墉先生散文集《超越自己》，感谢刘墉先生允许我们使用这些篇章。为方便学生阅读，行文略有删减。

成语故事

对牛弹琴

古时候，有一位著名的音乐家，名叫公明仪。他既能作曲，又能演奏，琴弹得非常好。公明仪弹的曲子优美动听，很多人都喜欢听他弹琴，大家都很敬重他。

有一天，公明仪来到郊外游玩。春风徐徐地吹着，杨柳树(willow)的树枝轻轻地拂动着，一条老牛正在草地上低头吃草。公明仪心想，“让我来给老牛弹一首曲子吧！”他摆上琴，拨动琴弦，弹了起来。可是，老牛在那里无动于衷，还是低头一心一意地吃着草。

公明仪想，这一首曲子可能太高雅(elegant)了，老牛听不懂。让我来给它弹一首小曲吧。可是，小曲弹了半天，老牛仍然毫无反应，还是悠闲地在那里吃着草。

公明仪见自己弹的小曲得不到老牛的欣赏，就拿全部本领，弹起最拿手的曲子。老牛的尾巴甩来甩去赶着牛蝇(fly)，还是低着头在那里吃草。

最后，老牛慢悠悠地走了，换个地方吃草去了。

公明仪给老牛弹了很长时间的琴，而老牛却始终无动于衷。他很失望，最后也只好叹口气，抱着琴回家去了。

成语“对牛弹琴”用来比喻对不懂道理的人讲道理，是白费口舌；也常常用来讥笑说话不看对象(object)的人。

